

TOGO



Treaty Series No. 18 (1985)

# Agreement

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Republic of Togo  
on Certain Commercial Debts

London, 5 February 1985

[The Agreement entered into force on 5 February 1985]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
April 1985*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£2.30 net

Cmnd. 9486

**AGREEMENT**  
**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM**  
**OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE**  
**GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TOGO ON**  
**CERTAIN COMMERCIAL DEBTS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the Government of the United Kingdom") and the Government of the Republic of Togo (hereinafter referred to as "the Government of Togo");

As a result of the Conference held in Paris on 5 and 6 June 1985 regarding the consolidation of Togolese debts at which the Government of the United Kingdom, the Government of Togo, certain other Governments, the International Monetary Fund, the International Bank for Reconstruction and Development, the Secretariat of the United Nations Conference on Trade and Development, and the Organisation for Economic Co-operation and Development were represented;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

**Definitions**

In this Agreement, unless the contrary intention appears:

- (a) "contract" shall mean in relation to a debt referred to in Article 2(1)(a) of this Agreement, the contract under which the debt of principal and contractual interest was originally payable and, in relation to a debt referred to in Article 2(1)(b) of this Agreement, the relevant contract as defined in Article 2(1)(b) of this Agreement;
- (b) "creditor" shall mean a creditor as defined in Article 2 of this Agreement;
- (c) "currency of the debt" shall mean sterling or such other currency not being CFA Francs as is specified in the contract;
- (d) "debt" shall mean any debt to which, by virtue of the provisions of Articles 2 and 8 of this Agreement and of Schedule 2 thereto, the provisions of this Agreement apply;
- (e) "the debtor" shall mean the debtor as defined in Article 2(1)(a) of this Agreement;
- (f) "maturity" in relation to a debt shall mean the date for the repayment thereof under the relevant contract or under a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant to the terms of such contract;
- (g) "the Department" shall mean the Export Credits Guarantee Department of the Government of the United Kingdom or any other Department thereof which the Government of the United Kingdom may nominate for the purposes of this Agreement;
- (h) "the Ministry" shall mean the Ministry of Economy and Finance of Togo or any other Department which the Government of Togo may nominate for the purposes of this Agreement;

- (i) "the 1980 Agreement" shall mean the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Togo on Certain Commercial debts signed on 18 June 1980<sup>(1)</sup>;
- (j) "transfer scheme" shall mean the transfer scheme referred to in Article 3 of this Agreement.

## ARTICLE 2

### The Debt

(1) The provisions of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Article, apply to:

- (a) any debt of principal payable under the 1980 Agreement, owed as primary or principal debtor or as guarantor by the Government of Togo (hereinafter referred to as "the debtor") to a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom or to any successor thereto (hereinafter referred to as "creditor") which has fallen due or will fall due for repayment between 1 January 1984 and 30 April 1985 both dates inclusive and which remains unpaid after due date; and
- (b) any other debt, whether of principal or of contractual interest accruing up to maturity, owed by the debtor to a creditor, provided that:
- (i) the debt arises under or in relation to a contract or any agreement supplemental thereto which was made between the debtor and the creditor for the supply from outside Togo of goods or services or both or of finance therefor, which was entered into before 1 January 1983 (hereinafter referred to as a "contract") and which allowed credit for a period exceeding one year;
  - (ii) maturity of the debt has occurred, or will occur, between 1 January 1984 and 30 April 1985 both dates inclusive and that after maturity that debt remains unpaid;
  - (iii) the debt is in respect of a contract guaranteed as to payment of that debt under a guarantee issued by the Department; and
  - (iv) the debt is not expressed by the terms of the contract to be payable in CFA Francs.

(2) The provisions of this Agreement shall not apply to:

- (a) any debt payable under the Agreements between the Government of the United Kingdom and the Government of Togo on Certain Commercial Debts signed on 27 April 1982<sup>(2)</sup> and 9 February 1984<sup>(3)</sup> respectively; and
- (b) so much of any debt as arises from an amount payable upon or as a condition of the formation of the contract or upon or as a condition of the cancellation or termination of the contract.

---

<sup>(1)</sup> Treaty Series No. 95 (1980), Cmnd. 8094.

<sup>(2)</sup> Treaty Series No. 27 (1982), Cmnd. 8592.

<sup>(3)</sup> Treaty Series No. 37 (1984), Cmnd. 9229.

## ARTICLE 3

### **Payments to Creditors**

The Government of Togo shall pay to the creditors in the United Kingdom in the currency of the debt the amounts due to each creditor in accordance with the transfer scheme and the rules set out in Schedule 1 and Schedule 2 respectively to this Agreement.

## ARTICLE 4

### **Interest**

(1) The Government of Togo shall be liable for and shall pay to the creditor in accordance with the provisions of this Article, interest on the balance of the debt specified in Article 2 of this Agreement.

(2) Interest shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from maturity or, in the case of a debt of principal payable under the 1980 Agreement, from the date for repayment thereunder, until the settlement of the debt by payment to the creditor, and shall be paid and transferred to the creditor concerned in the currency of the debt half-yearly on 30 June and 31 December each year commencing on 31 December 1984.

(3) Interest shall be calculated on the basis of a 365 day year on the outstanding amount of the debt and shall be paid:

- (a) in the case of debts specified in Article 2(1)(b), at the rate of 9.75 *per cent per annum*; and
- (b) in the case of any debt specified in Article 2(1)(a), at the rate specified in the 1980 Agreement in respect thereof for the period up to and including the due date for repayment and thereafter at the rate of 9.75 *per cent per annum*.

## ARTICLE 5

### **Exchange of Information**

The Department and the Ministry shall exchange all information required for the implementation of this Agreement.

## ARTICLE 6

### **Other Debt Settlements**

(1) If the Government of Togo agrees with any creditor country other than the United Kingdom terms for the settlement of indebtedness similar to the indebtedness the subject of this Agreement which are more favourable to creditors than are the terms of this Agreement, then the terms of the payment of debts the subject of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Article, be no less favourable to creditors than the terms so agreed with that other creditor country notwithstanding any provision of this Agreement to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply in a case where the aggregate of the indebtedness to the other creditor country is less than the equivalent of SDR 500,000.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to matters relating to the payments of interest determined by Article 4 hereof.

**ARTICLE 7**

**Preservation of Rights and Obligations**

This Agreement and its implementation shall not affect the rights and obligations of creditors and debtors under their contracts.

**ARTICLE 8**

**Rules**

In the implementation of this Agreement the rules set out in Schedule 2 to this Agreement shall apply.

**ARTICLE 9**

**The Schedules**

The Schedules to this Agreement shall form an integral part thereof.

**ARTICLE 10**

**Entry into Force and Duration**

This Agreement shall enter into force on signature and shall remain in force until the last of the payments to be made to the creditors under Articles 3 and 4 of this Agreement has been made.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate at London this 5th day of February 1985, in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:      For the Government of the Republic of Togo:

**RICHARD LUCE**

**TIDJANI-DOURODJAYE**

## SCHEDULE 1

### Transfer Scheme

(1) In respect of each debt specified in Article 2(1)(b) an amount equal to 95 per cent of each debt shall be paid and transferred by the Government of Togo to the creditor in the United Kingdom in ten equal and consecutive half-yearly instalments on 28 February and 31 August each year commencing on 28 February 1990. The remaining 5 per cent of each debt shall be paid and transferred by the Government of Togo to the creditor in the United Kingdom in five equal yearly instalments, the first on the original due date or, where that date has passed, not later than 30 September 1984, and thereafter on 30 September 1985, 1986, 1987 and 1988 respectively.

(2) In respect of each debt specified in Article 2(1)(a) an amount equal to 50 per cent of each debt shall be paid and transferred by the Government of Togo to the creditor in the United Kingdom in ten equal and consecutive half-yearly instalments on 28 February and 31 August each year commencing on 28 February 1990. The remaining 50 per cent of each debt shall be paid and transferred by the Government of Togo to the creditor in the United Kingdom on the original due date or, where that date has passed, not later than 30 September 1984.

## SCHEDULE 2

### Rules

(1) The Department and the Ministry shall agree a list of debts to which, by virtue of the provisions of Article 2 of this Agreement, this Agreement applies.

(2) Such a list shall be completed as soon as possible. This list may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Ministry. The agreement of both the Department and of the Ministry shall be necessary before the list may be altered or amended or added to.

(3) Neither inability to complete the list referred to in paragraphs (1) and (2) of this Schedule nor delay in its completion shall prevent or delay the implementation of the other provisions of this Agreement.

(4) The Ministry shall arrange for the necessary amounts to be transferred in the currency of the debt to a bank in the United Kingdom together with payment instructions in favour of the creditor to whom payment is due in accordance with this Agreement. When arranging such transfers the Ministry shall give the Department full particulars of the debts and of the interest to which the transfers relate.

**ACCORD**  
**ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU TOGO**  
**ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE**  
**GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD RELATIF**  
**A CERTAINES DETTES COMMERCIALES**

Le Gouvernement de la République du Togo (ci-après dénommé "le Gouvernement du Togo") et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (ci-après dénommé "le Gouvernement du Royaume-Uni");

A la suite de la Conférence qui s'est tenue à Paris les 5 et 6 juin 1984 sur la consolidation des dettes togolaises et à laquelle étaient représentés le Gouvernement du Togo, le Gouvernement du Royaume-Uni, certains autres gouvernements, le Fonds monétaire international, la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, le secrétariat de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement et l'Organisation de coopération et de développement économiques;

Sont convenus de ce qui suit:

**ARTICLE 1er**

**Définitions**

Dans le présent accord, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:

- (a) par "contrat", en ce qui concerne une dette telle que visée à l'alinéa (a) de l'article 2(1) du présent accord, le contrat aux termes duquel la dette portant sur le principal et sur des intérêts contractuels était payable à l'origine et, en ce qui concerne une dette telle que visée à l'alinéa (b) de l'article 2(1) du présent accord, le contrat y afférent tel que défini à l'alinéa (b) de l'article 2(1) du présent accord;
- (b) par "créancier", un créancier tel que défini à l'article 2 du présent accord;
- (c) par "monnaie de la dette", la livre sterling ou toute autre monnaie spécifiée dans le contrat, à l'exception du franc CFA;
- (d) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions du présent accord sont applicables en vertu des dispositions des articles 2 et 8 et de l'annexe 2 dudit accord;
- (e) par "le débiteur", le débiteur tel que défini à l'alinéa (a) de l'article 2(1) du présent accord;
- (f) par "échéance" d'une dette, la date prévue pour son remboursement en vertu du contrat y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément aux termes dudit contrat;
- (g) par "le Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) du Gouvernement du Royaume-Uni ou tout autre département que le Gouvernement du Royaume-Uni désignerait aux fins du présent accord;



- (h) par “ le Ministère ”, le Ministère de l'Economie et des Finances du Togo ou tout autre département que le Gouvernement du Togo désignerait aux fins du présent accord;
- (i) par “ l'accord de 1980 ”, l'accord entre le Gouvernement de la République du Togo et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à certaines dettes commerciales signé le 18 juin 1980;
- (j) par “ régime de transfert ”, le régime de transfert visé à l'article 3 du présent accord.

## ARTICLE 2

### La dette

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) du présent article, les dispositions du présent accord s'appliquent :

- (a) à toute dette en principal payable aux termes de l'accord de 1980, due par le Gouvernement du Togo (ci-après dénommé “ le débiteur ”), en tant que débiteur primaire ou principal ou en tant que garant, à une personne physique, à un groupe de personnes ou à une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni ou à l'un quelconque de leurs successeurs (ci-après dénommé “ créancier ”), échue et impayée ou à échoir entre le 1er janvier 1984 et le 30 avril 1985, les deux dates étant incluses, et
- (b) à toute autre dette en principal ou en intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, due par le débiteur à un créancier, pour autant que :
  - (i) la dette est née en vertu ou en conséquence d'un contrat ou de tout accord complémentaire conclu entre le débiteur et le créancier en vue de la fourniture au Togo, en provenance de l'extérieur, de biens et/ou de services ou des moyens financiers correspondants, passé avant le 1er janvier 1983 (ci-après dénommé “ le contrat ”) et qui autorisait un crédit sur une période de plus d'un an;
  - (ii) la dette est venue ou doit venir à échéance entre le 1er janvier 1984 et le 30 avril 1985, les deux dates étant incluses, et, après l'échéance, demeure impayée;
  - (iii) la dette résulte d'un contrat assorti, en ce qui concerne le paiement de la dette, d'une garantie souscrite par le Département; et
  - (iv) la dette n'est pas libellée, aux termes du contrat, en francs CFA.

(2) Les dispositions du présent accord ne s'appliquent pas :

- (a) à toute dette payable aux termes des accords entre le Gouvernement du Togo et le Gouvernement du Royaume-Uni relatifs à certaines dettes commerciales signés respectivement les 27 avril 1982 et 9 février 1984; et
- (b) à la portion d'une dette correspondant à un montant exigible soit au moment de l'établissement du contrat, soit au moment de l'annulation ou de la résolution dudit contrat ou à titre de condition de son établissement, annulation ou résolution.

## ARTICLE 3

### **Paiements aux créanciers**

Le Gouvernement du Togo verse aux créanciers au Royaume-Uni, en monnaie de la dette, les montants dus à chaque créancier, conformément au régime de transfert et à la réglementation fixés respectivement aux annexes 1 et 2 au présent accord.

## ARTICLE 4

### **Intérêts**

(1) Le Gouvernement du Togo est tenu de payer au créancier, conformément aux dispositions du présent article, des intérêts sur le solde de la dette spécifiée à l'article 2 du présent accord.

(2) Les intérêts courent pendant la période allant de l'échéance ou, dans le cas d'une dette en principal payable aux termes de l'accord de 1980, de la date prévue pour le remboursement aux termes dudit accord, jusqu'au règlement de la dette au moyen d'un versement au créancier et sont perçus pour la même période; ils sont versés et transférés au créancier en cause en monnaie de la dette, semestriellement, les 30 juin et 31 décembre de chaque année, à compter du 31 décembre 1984.

(3) Les intérêts sont calculés sur la base d'une année de 365 jours sur le reliquat de la dette et payés:

- (a) dans le cas des dettes spécifiées à l'alinéa (b) de l'article 2(1), au taux de 9,75 pour cent par an; et
- (b) dans le cas de toute dette spécifiée à l'alinéa (a) de l'article 2(1), au taux spécifié dans l'accord de 1980 en ce qui concerne ladite dette pour la période jusqu'à et y compris la date d'échéance du remboursement et après ladite date, au taux de 9,75 pour cent par an.

## ARTICLE 5

### **Echanges d'informations**

Le Département et le Ministère échangent toutes les informations requises pour l'application du présent accord.

## ARTICLE 6

### **Autres règlements de dettes**

(1) Si les conditions convenues entre le Gouvernement du Togo et tout pays créancier autre que le Royaume-Uni, en ce qui concerne le règlement de dettes analogues à celles qui font l'objet du présent accord, sont plus favorables aux créanciers que les conditions prévues par le présent accord, alors les conditions à appliquer au paiement des dettes faisant l'objet du présent accord, sous réserve des dispositions des paragraphes (2) et (3) du présent article, ne doivent pas être moins favorables aux créanciers que les conditions ainsi convenues avec ledit autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire du présent accord.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) du présent article ne s'appliquent pas au cas où le montant global des dettes envers l'autres pays créancier est inférieur à l'équivalent de 500,000 DTS.

(3) Les dispositions du paragraphe (1) du présent article ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par l'article 4 du présent accord.

#### ARTICLE 7

##### **Maintien des droits et obligations**

Le présent accord et son application n'affectent pas les droits et obligations des créanciers et des débiteurs en vertu de leurs contrats.

#### ARTICLE 8

##### **Réglementation**

Pour l'application du présent accord, les règles énoncées à son annexe 2 observées.

#### ARTICLE 9

##### **Les annexes**

Les annexes au présent accord en font partie intégrante.

#### ARTICLE 10

##### **Entrée en vigueur et durée**

Le présent accord entre en vigueur à la date de sa signature et reste en vigueur jusqu'à ce que soit effectué le dernier versement aux créanciers en vertu des articles 3 et 4 du présent accord.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent accord.

Fait en double exemplaire à Londres, le 5 février 1985, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République du Togo :

TIDJANI-DOURODJAYE

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

RICHARD LUCE

## ANNEXE 1

### Régime de transfert

(1) Pour chaque dette spécifiée à l'alinéa (b) de l'article 2(1) un montant égal à 95 pour cent de chaque dette est versé et transféré par le Gouvernement du Togo au créancier au Royaume-Uni en dix tranches semestrielles égales et consécutives les 28 février et 31 août de chaque année, à compter du 28 février 1990. Les 5 pour cent restant de chaque dette sont versés et transférés par le Gouvernement du Togo au créancier au Royaume-Uni en cinq tranches annuelles égales, la première à la date d'échéance originelle ou, lorsque ladite date est passée, au plus tard le 30 septembre 1984 et, après ladite première tranche, les 30 septembre 1985, 1986, 1987 et 1988 respectivement.

(2) Pour chaque dette spécifiée à l'alinéa (a) de l'article 2(1) un montant égal à 50 pour cent de chaque dette est versé et transféré par le Gouvernement du Togo au créancier au Royaume-Uni en dix tranches semestrielles égales et consécutives les 28 février et 31 août de chaque année, à compter du 28 février 1990. Les 50 pour cent restant de chaque dette sont versés et transférés par le Gouvernement du Togo au créancier au Royaume-Uni à la date d'échéance originelle ou, lorsque ladite date est passée, au plus tard le 30 septembre 1984.

## ANNEXE 2

### Réglementation

(1) Le Département et le Ministère conviennent d'une liste de dettes auxquelles le présent accord est applicable, en vertu des dispositions de son article 2.

(2) Ladite liste est élaborée dès que possible. Elle peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou du Ministère. Les changements, modifications ou additions à apporter à cette liste nécessitent l'accord préalable du Département aussi bien que du Ministère.

(3) Le fait que la liste visée aux paragraphes (1) et (2) de la présente annexe ne peut pas être élaborée ou que des retards sont apportés à son élaboration n'empêche ni ne retarde l'application des autres dispositions du présent accord.

(4) Le Ministère organise les transferts des montants nécessaires en monnaie de la dette à une banque au Royaume-Uni, avec les ordres de paiement en faveur du créancier auquel le paiement est dû conformément au présent accord. Lorsqu'il organise lesdits transferts, le Ministère donne au Département tous les détails des dettes et des intérêts auxquels les transferts ont trait.

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

*Government Bookshops*

49 High Holborn, London WC1V 6HB  
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR  
Brazenose Street, Manchester M60 8AS  
Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ  
258 Broad Street, Birmingham B1 2HE  
80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available  
through booksellers*